



がいこくじんしょうがくせい
外国人小学生のための
「理科用語カード」

～タガログ語～

さい ひょうごけんこくさいこうりゅうきょうかい
(財)兵庫県国際交流協会
ひょうごにほんご
兵庫日本語ボランティアネットワーク

さくせい ひょうごにほんご かい
(作成：兵庫日本語ボランティアネットワーク「わくわく会」)



< 算数・理科用語カードのご利用にあたって >

《作り方》

- 1．必要な言語の用語カードと、イラストカードを印字します。
- 2．イラストカードに、お好みの色を塗ります。
- 3．用語カードとイラストカードの同番号のものが裏表になるように貼り合わせます。
(両面印刷していただいてもOK。)
- 4．ラミネート(パウチ)します。
- 5．カードの大きさに切り分けます。(ラミネーターの大きさによっては、カードにしてから、ラミネートしていただいてもOK。)
- 6．完成!

《使い方》

- 1．児童が勉強している単元に出てくる用語のカードをピックアップします。
- 2．児童にカードの表(絵)を見せ、書か^{おもて}れていることばと一緒に読み、あるいは児童に読ませ、絵で意味をとらせます。読めなかったことばは、もう一度一人で読ませます。()があるものについては、()にあてはまる言葉を入れて、読ませます。
- 3．裏の訳で、意味を確認させます。
- 4．もう一度、絵を見ながら、読みます。

* その他、いろいろな方法でご活用ください。



外国人児童のための翻訳教材 アンケート

「外国人児童のための翻訳教材」を実際にお使いになってみて、いかがでしたか。差し支えない範囲でけっこうですので、ご意見をお寄せください。

所属先はどちらですか。

- a. 小学校 b. 国際交流協会 c. 日本語ボランティアグループ

→差し支えなければ、学校名、団体名をお書きください。

- d. その他 []

1. どちらでこの翻訳教材をお知りになりましたか。

- a. 小学校 b. 国際交流協会 c. 日本語ボランティアグループ

→差し支えなければ、学校名、団体名をお書きください。

- d. 兵庫県国際交流協会のHP e. その他 []

2. どちらでこの翻訳教材をご利用になりましたか。

- a. 小学校の国際教室 b. 小学校内での日本語教科学習支援 c. ボランティア教室

→差し支えなければ、学校名、団体名、教室名をお書きください。

- d. その他 []

3. どの教材をお使いになりましたか。

(1) 言語 [英・スペイン・ポルトガル・ベトナム・タガログ・中国・韓国／朝鮮]

(2) 教科 [①算数用語カード ②理科用語カード ③社会科用語カード

④生活科用語カード ⑤漢字熟語集]

4. 学習者は何歳ですか。また、何年生用の教材を使っていますか。

[歳] [年生用]

5. お使いの教科書は何ですか。

(1) 算数 [出版社: 教科書名:]

(2) 理科 [出版社: 教科書名:]

(3) 社会科 [出版社: 教科書名:]

(4) 生活科 [出版社: 教科書名:]

6. 教材についてお尋ねします。

(1) 算数用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適当だと思われますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(2) 理科用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適当だと思われますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(3) 社会科用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適切だと思いますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(4) 生活科用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適切だと思いますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(5) 漢字熟語集について
ご意見があれば、お書きください。

[]

7. 今後は、どのような教材があればいいと思われますか。

[]

* ご協力ありがとうございました。アンケートは下記宛、お送りください。

(財)兵庫県国際交流協会 多文化共生課
email : frs@net.hyogo-ip.or.jp
Fax : 078-230-3280

は (葉)

leaf/dahon

5

しぜん

nature/kalikasan

1

くき(莖)

stem/tangkay

6

植物 / 草

しょくぶつ

くさ

plant/grass
halaman/damo

2

ね (根)

root/ugat

7

たね(種)

seed/buto

3

はな (花)

flower
bulaklak

8

め(芽)

sprout
usbong

4

おし葉(ば)

pressed leaves
dahon na inipit sa libro

13

み (実)

fruit/prutas

9

ハウセンカ

touch-me-not

14

せ(背)が高くなる

(植物の背がのびる)

the plant grew taller
tumaas ang halaman

10

マリーゴールド

mariegold

15

かれる(花が枯れる)

to die (flower dies)
mamatay (namatay ang
bulaklak)

11

プランター

planter(pot)
plorera

16

(実が)じゅくす

to ripen
mahinog

12

きろく (記録)
はっぴょう (発表)

record/itala
presentation/presentasyon

21

ビニルポット

plastic pot
plastik na plorera

17

モンシロチョウ

cabbage butterfly
poru-paro ng repolyo

22

かんさつ (観察)

observe
obserbahan

18

たまご (卵)

egg
itlog

23

じゅんび (準備)

preparation
paghahanda

19

あおむし (青虫)

catterpillar
uod

24

かつどう (活動)

activity
gawain/aktibidad

20

さなぎ

chrysalis
babalitin nito ang
sarili at magiging
chrysalis

29

よう虫 (ちゅう)

larva
ang uod ay lalaki
at magiging larra

25

いと

thread
sinulid

30

えさ

food
pagkain

26

せいちゅう (成虫)

imago
pagla as sa chrysalis, magiging
imago ito o maliit na paru-
paro

31

から

shell
balot ng imago

27

入れ物 (いれもの)

container
lalag yan

32

ふん

bowel(feces)
tae

28

色 (いろ)

color
kulay

37

日光 (にっこう)
太陽の光(たいよう ひかり)

sunshine/rays of the sun
araw/sinang ng araw

33

形 (かたち)

shape
hugis

38

日光がちよくせつ
あたらないばしょ

away from direct sunshine
ilayo sa divektang sinag ng araw

34

大きさ (おおきさ)

size
laki

39

しおれた葉

withered leaf
lantang dahon

35

食べ方 (たべかた)

how it eats
peano ito kumain

40

アブラナ

cole/canola/rape blossom
dilaw na bulaklak na ginagawang
langis na panluto (conola oil)

36

はら

abdomen
tiyan

45

こん虫 (こんちゅう)

insects
insekto

41

あし

legs (feet)
mga paa

46

体の分かれ方

からだ わ かた

how the body is divided
paano nahahati ang katawan

42

目 (め)

eye
mata

47

頭 (あたま)

head
ulo

43

しよっ角 (かく)

feelers/antennae
antena

48

むね

chest (breast)
dibdib

44

アキアカネ(トンボ)

Akiakane
(dragonfly)
tutubi

53

ショウリョウバッタ

shouryou (grasshopper)

49

ギンヤンマ(トンボ)

Ginyannma (dragonfly)
tutubi

54

トノサマバッタ

migratory locust

50

エンマコオロギ

ennma cricket

55

オオカマキリ

giant praying mantis

51

太 陽 (たいよう)

sun

araw

56

アブラゼミ(セミ)

brown cicada
akyumangging cicada

52

はねかえす

bounce back
tumalon pabalik

61

光 (ひかり)

light
ilaw

57

道すじ

path
daan

62

しゃ光(こう)ぼん

太陽をちよくせつ見ると目をいためるので

光をさえぎるしゃ光ぼんを使う

kapag tiningnan nang directso
ang araw,gamitin ang pantakip na plato

58

手をかざす

shade with hand
takpan ng kamay

63

目をいためる

damage the eye
masisira ang mata

59

光をさえぎる

block the light
takpan ang ilaw

64

かがみ

mirror
salamin

60

ほういじしん

方位を調べるコンパス

direction magnetic
needle
compass

69

まど当(あ)て

to hit a point

tamaan ang punto

65

東 (ひがし)

east

silangan

70

かげ (影)

shadow

anino

66

西 (にし)

west

kanluran

71

いち (位置)

position

posisyon

67

南 (みなみ)

south

hilaga

72

はんたいがわ

the opposite side

sa kabilang panig

68

午前
ご ぜん

morning

umaga

77

北 (きた)

north

timog

73

正午
しょうご

noon

tanghai

78

東西南北

とうざいなんぼく

north west south east

ting , kanluran

hilag , silangan

74

午後
ごご

afternoon

hapon

79

じしゃく

magnet

magneto

75

日なた
ひ

in the sun

nasa araw

80

てつ (鉄)

metal

bakal

76